

Русско-английская школа **АЗБУКА** **AZBUKA** Russian-English bilingual school

AZBUKA Russian-English bilingual Nursery and School

0208 392 2286

office@azbukafoundation.org

www.azbukafoundation.org

Please let us know if you require English/Russian translation

This is a bilingual Newsletter. Some sections or parts might be just in English or Russian.

Уважаемые Родители,

Последние две недели декабря нам придется учиться онлайн, но школьная жизнь продолжается и мы рады представить вам наш очередной новостной бюллетень!

О ВАЖНОМ! – Important!

АЗБУКА – становится полноправным членом Ассоциации Независимых Школ (ISA)



**INDEPENDENT
SCHOOLS
ASSOCIATION**

Accredited Member

**Поздравления всем от руководства
и Попечительского Совета Школы!**

AZBUKA has been elected to full membership of the **Independent Schools Association**, the organisation which represents over 500 independent schools in the UK and around the world.

The move follows an inspection by the Association, and builds on Azbuka's strong assessment rating by Ofsted, the government's school inspectorate.



Key dates Важные даты

Конец ноября - 4 декабря

Родительские собрания (2-5 классов онлайн)

**November -4 December –
Teacher-Parent meetings
(ZOOM for 2-5 year groups)**

The dates to be confirmed! We might need to move our Christmas productions to mid January – in time for Russian Christmas,

16 декабря –

Рождественский спектакль Школы АЗБУКА (в видео записи, фотографии)

16 December – AZBUKA School Christmas Production (to be recorded with photos taken).

17 декабря – ЕЛКА для всех учащихся Школы и Садики - Дед Мороз, подарки.

Последний день осеннего триместра.

17 December – Christmas Party for all AZBUKA students.

End of term

Important reminder:

Наш ФБ и Инстаграм! /AZBUKA Face Book and Instagram – 1st stop for ongoing school news, posts, info – photos and video clips Во время Ковида мы выкладываем больше фотографий и видео материалов. Если вы хотите быть в курсе школьных дел, событий и занятий АЗБУКИ– первая остановка это именно

www.facebook.com/azbukafoundation

Its operations will in future be reviewed by the Independent Schools Inspectorate.

Maria Gavrilova, head and founder of Azbuka, said: “We are delighted at this latest recognition as our school and community expands and gains access to an exciting range of additional resources.”

The Independent Schools Association was founded in 1878 and one of the oldest of the independent schools’ organisations in the UK. ISA membership allow Azbuka’s students to participate in a wide range of arts, drama and sporting events with other schools, enriching the range of enrichment activities available.

It will enhance the school’s access to a wide range of advice, mentoring and support including an induction system and training for teachers and the leadership team, as well as providing a voice in the political debate around education policy.

KEY POLICIES AND PROCEDURES – REVISED AND UPDATED! ОСНОВНЫЕ ПРОТОКОЛЫ И ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ШКОЛЫ ВСЕГДА ВЫКЛАДЫВАЮТСЯ НА САЙТ. ОЗНАКОМЬТЕСЬ С НОВЫМИ И ПЕРЕСМОТРЕННЫМИ ДОКУМЕНТАМИ.



We have now reviewed and revised some of the key school policies and procedures. Some new policies are in place. All main documents can be found in the Primary school section of our website. We suggest you regularly check and familiarise yourself with these documents. **Safeguarding Policy is of paramount importance.** All parents need to be aware of AZBUKA safeguarding policies and practice. Please note that the **Terms** were also revised last academic year. It can be found in Admission on home page of the website. Terms clearly explains the policy on the school Deposit as well as

the other important points of Contract between School and Parents.

ПРОТОКОЛ ПО КОММУНИКАЦИИ ШКОЛЫ И РОДИТЕЛЕЙ! COMMUNICATION PROCEDURE

Dear parents! We kindly ask you to refer to the New Communication Procedure for all communication between parent and school. Протокол и правила общения между школой и родителями был пересмотрен и подготовлен руководством и учителями Азбуки в начале этого учебного года для легкой и четкой коммуникации.

Пожалуйста, следуйте ему во избежание недоразумений и проблем с коммуникацией. Школа растет, писем и запросов становится все больше не только от родителей, но также от различных организаций, министерств и ведомств. На данный момент, из-за недостатка в помещениях и финансовых средств – школа не может себе позволить постоянный отдел Ресепшен, поэтому разработанный **Протокол по коммуникации** облегчит нашу и, надеемся, вашу жизнь. Пишите на основной адрес школы и оставляйте срочные сообщения на школьном тел. номере.

Finally,

We were delighted to return to real school this Autumn. Despite continuous challenges of Covid that affected all of us – The School is growing, new families are joining and Year 5 in operation! This is fantastic news. It shows resilience, strength and importance of AZBUKA community and it's unique bilingual education Project in London.

We hope we can get through these very difficult times together to return to normal life and real education by Spring 2021. Let's follow AZBUKA Protective Measure to stay safe and healthy.

This year's AZBUKA school development plan once again reflects life, vitality and richness of creative thought and ideas as well as passion for bilingual education.

Несмотря на такое сложное для нас всех время – Школа растёт! И вот уже 5 Класс - в программе АЗБУКИ!

Сильный родительский Комитет необходим любой школе, а школе АЗБУКА – особенно. Мы приглашаем родителей присоединиться к родительскому комитету и активно участвовать в развитии школы. Мы заранее благодарим вас за любые идеи и предложения по привлечению финансов и другой помощи АЗБУКЕ.



Мы очень надеемся, что не за горами то время, когда родители смогут снова заходить в здание школы, радоваться проектам детей, общаться на наших мероприятиях и праздниках, предвкушать и наслаждаться настоящими спектаклями и постановками ШКОЛЫ. Удачи нам всем на следующем этапе развития АЗБУКИ!

С уважением и до встречи!

Мария Гаврилова

UK's first Russian-English bilingual school



Health and Safety. School Premises – Здоровье и безопасность. Здание школы

With the generous help of few parents (MANY THANK FOR YOUR SUPPORT!) we have now installed a new fire-proof school door. This has made school premises even more secure. The procedure for entering remains the same. The parents and visitors must ring the buzzer and we will let you in.

Health and Safety. Strictly No NUTs policy at AZBUKA School – Азбука придерживается строгой политики «Без Орехов!». Любые продукты, содержащие орехи или ореховое масло, строго запрещены на территории школы. Пожалуйста, будьте внимательны при приготовлении обеда или перекуса, проверяйте все, что ваш ребенок приносит в школу.

ПОСЕЩАЕМОСТЬ – ATTENDANCE. This academic year attendance is taken even more seriously at AZBUKA. The school has now moved to ScholarPack – school management software for most of its internal operations (attendance, registers, records and communications). All absences should be reported to school office by **9.00** either by e-mail or telephone call. We monitor attendance daily and weekly and only very few absences will be authorised. The school will have to ask for Doctor's note in case of persistent absences due to illnesses.

Please note that your child's individual attendance is also reflected in the overall attendance pattern of AZBUKA School. Thank you for your efforts with this.

Persistent lateness are not allowed and will not be tolerated. Timekeeping is very important for the child's academic progress (by missing 5 minutes you will miss a large section of teaching and learning time), his wellbeing, self-esteem, confidence and learning in general.

ДОМАШНИЕ ЗАДАНИЯ И ПРОЕКТЫ – HOME WORK. Home work must be completed on time. Домашние задания должны выполняться всеми и сданы во время.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ – BEHAVIOUR. Напоминание всем родителям. Школа придерживается политики дисциплины и хорошего поведения. Уважение друг к другу и взрослым ожидается от всех учеников АЗБУКИ. Эти правила должны соблюдаться в поведении на уроках, аккуратности, доброте и чуткости по отношению к одноклассникам, учителям и окружающим, в умении справляться со своими эмоциями. В процессе взросления дети растут в социально-эмоциональном плане. Школа и учителя вместе с родителями призваны помочь им в том. В случае инцидентов, мы работаем в соответствии с нашими правилами и методиками (Behaviour Policy). Мы проводим серьёзную работу с учениками школы, а также надеемся на понимание и кооперацию со стороны родителей.

НОВЫЕ УЧЕНИКИ И НОВЫЕ УЧИТЕЛЯ – New teachers and students

Новые учителя: Добро пожаловать – **Надежда Вочейкина** (Детский сад) и **Татьяна Штыкова/Tatyana Shtykova** (2 и 3 класс)!

Сахар Уахеда (Sahar Wahedi) и **Алена Тейлор** (Alyona Taylor) – учителя Подготовительного и 1 класса школы.

Все учителя – опытные специалисты, учителя, за плечами которых много лет работы в английской, русской и/или билингвальной образовательной среде. Добро пожаловать!

К нам также присоединились **Аня Вожняк** и **Лиза Ларионова** в роли помощников преподавателей.

I would also like to say another “**THANK you**” to **Paul Hume** for the fantastic dedicated and creative start at AZBUKA School. Our newly appointed Deputy Headteacher Paul has also been **nominated for an Education Award** for Improving School Leadership. He is one of ten nominees! Well done, **we wish him all the best of luck!**

Наша дорогая **Оксана Павликивска**, работающая в АЗБУКЕ с самого момента ее основания, уже почти 20 лет, с этого года переходит на должность Заведующей садика.

Не смотря на трудные времена школа растет и развивается. Мы желаем вам успехов в учебе и много новых друзей в вашей Русско-английской школе АЗБУКА!



СОБЫТИЕ ОСЕНИ – Events of the term!

Visit from a firefighter! - У нас в гостях НАСТОЯЩИЙ ПОЖАРНИК!

In October 2020 Azbuka School had a **visit from a firefighter!** Each term we have a fire safety drill so we have decided to take this opportunity to remind the children about fire safety.

Дети смогли узнать об этой опасной профессии из первых уст, задать вопросы и услышать интересные истории и факты. Мы поговорили о пожарной безопасности в нашей каждодневной жизни. Например, а что делать, если пожар застанет нас дома или в школе, и почему так важно иметь систему пожарной сигнализации? Почему мы называем по-английски людей этой профессии Firefighter and not Fireman? Наш гость показал ребятам форму пожарника, и продемонстрировал, как пожарные успевают очень быстро собраться и для чего это нужно.



MAZAİKA musical partners – ансамбль «Мазайка» в гостях у АЗБУКИ.

Interactive Musical performance *Peter and the Wolf* (S. Prokofiev) at AZBUKA. Our children had a great opportunity to listen to a classical music performed live.

Мы рады были приветствовать в АЗБУКЕ известный в Лондоне музыкальный ансамбль Mazaika и актера Олега Сидорчика с музыкально-литературной композицией «Петя и волк» с участием детей.

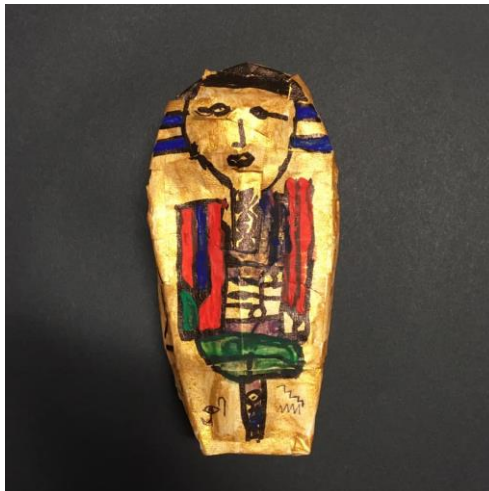


Дуэт Мазаика (Mazaika) был создан в 1996 году. Игорь Уткин (аккордеон), Сара Харрисон (скрипка), а также замечательный Олег Сидорчик очень порадовали как детей, так и учителей своей трактовкой известной музыкальной сказки Прокофьева!

ПРОГРАММА/ШКОЛЬНЫЙ ДЕНЬ – CURRICULUM /SCHOOL DAY

Несколько текущих заметок и напоминаний кроме предметов английского и русского...

Наука в Азбуке. Science at AZBUKA. Мы очень рады, что занятия по науке для детей 3, 4 и 5 классов АЗБУКИ продолжают и проводятся не только нашими основными преподавателями. Дети ждут-не дождутся еженедельных экспериментов и опытов под руководством ученого и учителя Александра Соловьева и наших учителей. Такие уроки – действительно яркое и редкое явление в начальных школах Лондона. По семейным обстоятельствам в ноябре Александр должен был взять перерыв, но мы ждем его возвращения в новом году.

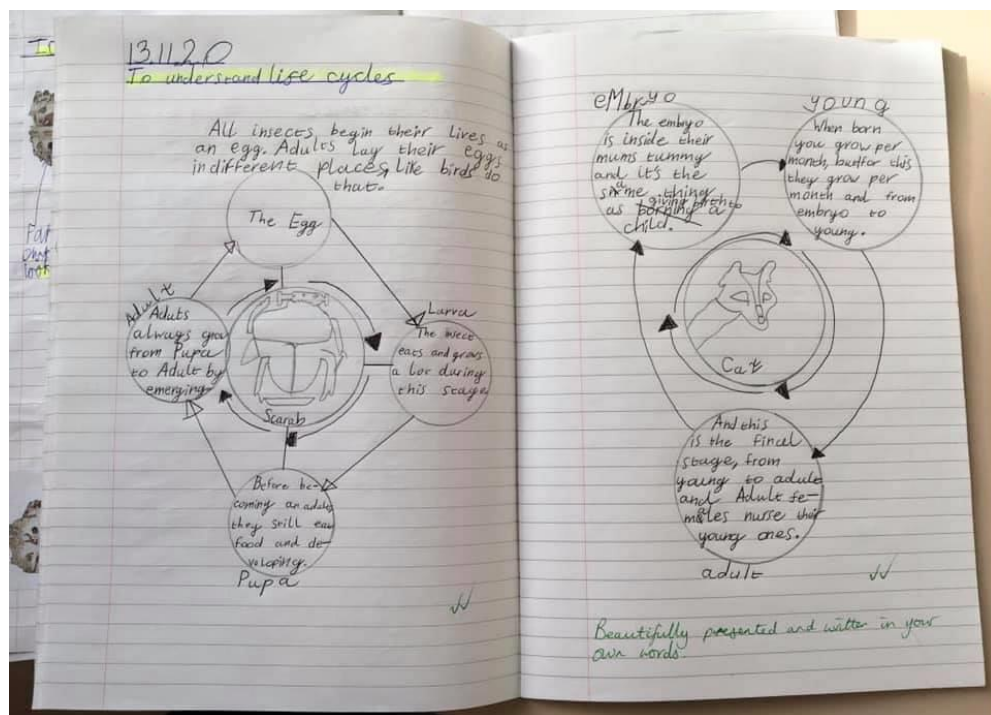


Музыка. Арт. Art and Music. Музыка и искусство очень ценятся в АЗБУКЕ наряду с математикой и языками, ведь для ребенка важны разные виды деятельности. У нас используются самые разные материалы и технологии (многое можно увидеть на официальной странице в Фейсбуке). Арт проекты также органично вписываются в занятия по Окружающему миру, английскому и русскому языками. В данное время, когда посещение школы родителями ограничено, мы стараемся выкладывать как можно больше текущий фотографий и видео на Facebook. Не пропустите!

Окружающий мир. The World Around Us – History, Geography, Science. Using different types of resources, projects, teaching and learning methods.

Короткое объяснение нашим новым родителям: английская и русская секции дополняют друг друга, когда планируются программы по Окружающему миру (вы можете найти дополнительную информацию на сайте

Фонда АЗБУКА в разделе Обзор Учебной Программы. В процессе обучения (кроме традиционного учебника) у нас применяются разные подходы: проекты, функциональное



письмо, тематические игры, конкурсы, экскурсии, использование обучающих видео из Интернета, дискуссии и т.д.

Математика. Russian maths in both sections of the curriculum. Уточняем, что математика в АЗБУКЕ преподается по русской программе Л.Петерсон в обеих секциях Школы. Людмила Петерсон является одним из патронов Школы, ее программа в первый раз за пределами России переводится на английский язык фондом АЗБУКА. Помимо этого мы используем некоторые полезные дополнения и из английской программы начальной школы.

ICT. Как вы знаете, ICT преподается Мисс Лорен из Technokids довольно успешно. С этого года в программу входит также Безопасность и Интернет для детей (Internet safety for children).

Spanish! Испанский – 3 язык в АЗБУКЕ. Наш учитель Miss Nadia, который преподает третий иностранный язык нашим детям, настоящий двуязычный педагог! Говорят, чем больше языков ты знаешь, тем легче даются последующие...

Азбука – маленькая интернациональная школа, в наших семьях говорят на многих языках. **Мы обязательно поможем тем, кто хочет организовать Клуб на поддержание других языков и культур семьи.** Подумайте, опросите родителей, хотят ли они, чтобы в АЗБУКЕ были другие клубы – немецкий? иврит? шведский?

PSHE (Personal Social Health and Economics). Этот предмет, который по-русски мы называем Классный Час, не преподается одним уроком, а входит в жизнь школы и программы разных других предметов, линейки, обсуждения с учениками во время Классного часа, чтения книг, время Р4С (Philosophy for children), ТВОРЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ, ЭКСКУРСИИ, ВИЗИТЫ ИНТЕРЕСНЫХ ЛЮДЕЙ.

Пожалуйста, обратитесь к темам PSHE – в обзорах программ и отдельном документе на нашем сайте, который будет выложен в этом триместре.



Спорт и Физкультура. Цирк и Танцы.
PE/Circus. Dance. Circus academy at AZBUKA

Кроме спортивных занятий в зале и парке у нас также продолжаются занятия цирковым

искусством. В программу входят как индивидуальные занятия так и игры. Танцы продолжает преподавать Светлана Малинина. Обзор этих дополнительных программ выложен на нашем сайте.

ВИЗИТЫ ИНТЕРЕСНЫХ ЛЮДЕЙ, ПОЕЗДКИ И ЭКСКУРСИИ. *School visits/interesting guests/school trips and outings.*

В Азбуке в контексте разных тем и занятий постоянно проходят и организуются экскурсии, встречи с интересными людьми как на русском, так и английском языках. К сожалению, в этом году по причине Ковида, нам пришлось отложить многие образовательные экскурсии, но все-таки в Ботанический Сад Кью нам удалось сходить!

Broad curriculum – одна из основных установок сегодняшнего образования, то, на чём делает акцент Министерство образования Англии. Приятно осознавать, что в Азбуке издавна делался акцент именно на широкой разносторонней программе обучения.

Дополнительные занятия в течение учебной недели. *Additional afternoon support sessions*

Every term the teachers identify those children who would benefit from some temporary additional support – maths, language, reading – and organise these extra support sessions during school day or straight after school.



FROM OUR RUSSIAN AND ENGLISH TEACHERS

Заметки от наших русских и английских учителей...



Children in year 1 got familiar with a school routine very quickly and are fully engaged in all the processes now. Our “swallows” get along well, but if any problem they learn how to find the way out independently and sort the issue in a friendly manner.

The level of knowledge of the Russian and English languages is quite different amongst our children (normal in any bilingual programme), hence we are working on levelling it up and it proves to be quite successful.

Year 1 children not only learn academic subjects such as maths, writing and reading, but get familiar with the Russian and international authors, learn

children songs, short poems and proverbs; gain an understanding of the world; find out about importance of personal hygiene; try to follow the rules of etiquette and ways of behaviour in different social situations; discover the importance of looking after ourselves and our planet.

Children also develop physically thanks to dance classes, walks in the park, PE training and our short exercise routines in between the lessons.

We enjoy school and our time spent together!



Ребята в первом

классе быстро привыкли к новому расписанию и предметам, и настроились на учебный процесс. Наши «Ласточки» хорошо ладят друг с другом, однако, если возникают сложные ситуации стараются найти компромисс и решить спорные вопросы мирно.



Уровень знаний и владение английским и русским языками у всех детей разные (обычная картина во всех билингвальной программах), поэтому мы работали и будем продолжать работать над их выравниванием и подтягиванием. Результаты уже заметны! Первоклассники учатся не только чтению, письму и математике, но и знакомятся с русскими и зарубежными авторами книг, детскими песнями, поговорками, стихами-потешками; познают мир вокруг нас в теоретическом и прикладном виде; выясняют как важна гигиена; осваивают этикет и правила поведения в обществе, дома, на улице; учатся заботиться не только о себе, но и о мире в котором мы живем.



Ребята развиваются и физически, благодаря танцам, прогулкам на свежем воздухе, физкультуре, а так же нашим ежедневным физкульт минуткам. Нам нравится ходить в школу и учиться вместе!



This term children in Year 1 have been learning about 'being me in my world.' They made a model of how they see themselves in DT and celebrated what makes them special and different.

Year 1 have been engaging in reading and made their own book markers for their reading books.

We have learnt about the story of Guy Fawkes and talked about why people participate in fireworks on 5th of November. The children learnt a poem and were able to contribute ideas about how to keep safe when they are near fireworks.

Awesome Autumn at Kew Gardens

Year 1 and Year 2 enjoyed a trip to Kew Gardens. They learnt about the seasonal changes,

different types of seeds and characteristics of a variety of trees!

The children became expert seed pickers, tree specialists and seasonal whizzes!



The Gunpowder Plot

Year 2 delved deep into London's history with a mini one-week topic dedicated to Guy Fawkes and The Gunpowder Plot.

It seemed very fitting on our first week back with Bonfire Night looming that the children should learn the real reason behind the 5th of November celebrations!

The children unleashed their inner actors and recreated the story of The Gunpowder Plot via freeze frames.

They enjoyed the limelight so much, they swapped roles to do it a second time!



Ole para la familia!

Year 3 and year 4 revised vocabulary used for family members in Spanish.

They created a made-up family tree using pictures and had to use their vocabulary knowledge and phonics to write the correct words for each family member.

They also added this to their ever-growing conversational Spanish by learning to ask and answer who they live with.

Year 3 enjoyed creating longships as it brought their Viking topic to life. **Year 2** also relished the experience as it linked to their ocean topic.



Экологический проект «Береги природу», 2 класс

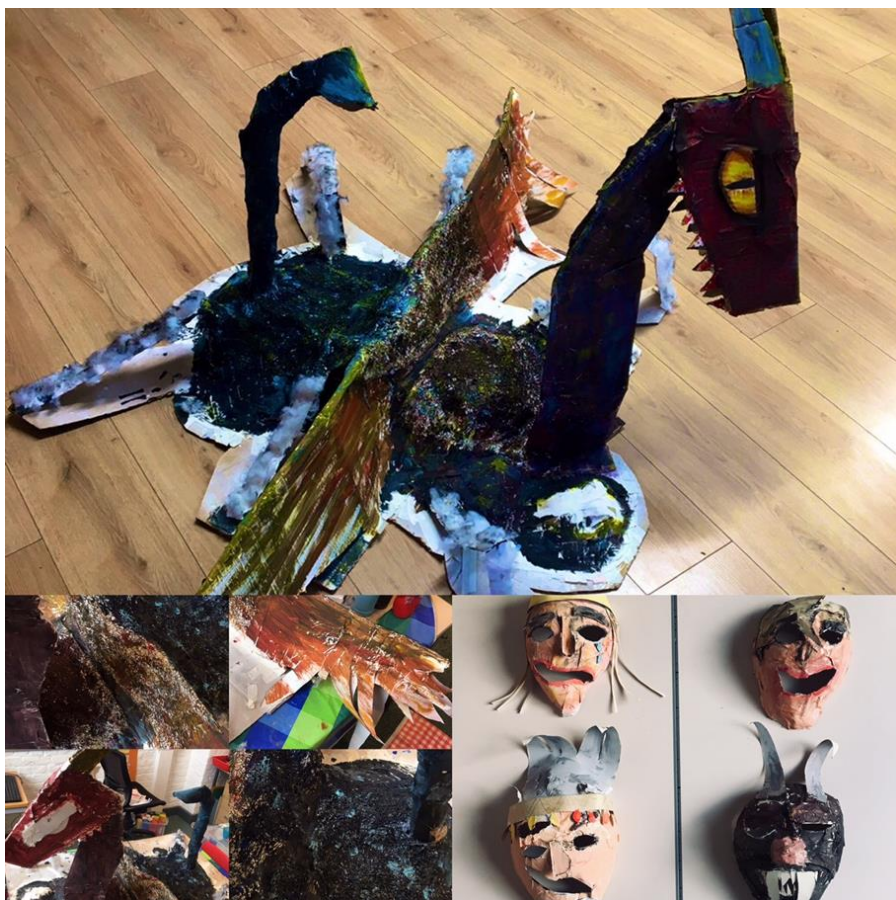
Земля – уникальный небесный цветок. А мы уничтожаем этот цветок, разрушаем его оболочку, вырываем нежные ростки лепестков. Ребята создали необычный проект в котором показали, что радует нашу планету, а что – огорчает. Мы узнали, составив пищевые цепи, что гибель даже самого маленького жучка или лягушки может привести к вымиранию целых видов животных. Также, с удовольствием убрали класс, разделив мусор на пищевой и мусор для переработки. Написали капельку своей любви к самому ценному на планете – ВОДЕ!



4 и 5 классы отлично включились в рабочий процесс и с радостью посещают реальную школу. Обучение во время карантина не прошло бесследно, по всем предмету у ребят устойчивые знания и навыки, которые мы успешно продвигаем по программе. Наши ученики прекрасно переключаются с языка на язык, практически не замечая смену языка обучения предметов.

В сентябре в нашей школе прошли выборы в Совет школы / School Council.

За неделю до этого события в коридорах царило оживление, проходили дебаты и даже лоббирование! Все кандидаты выступили со своей программой и обещаниями- всё, как в настоящей политике! Новыми членами Совета школы стали Алекс (5 класс), Саша Л. (4 класс) и Яна (3 класс). Желаем им справиться с ответственной ролью и быть положительным примером для всей школы. Мы также благодарим Соню и Анабель за работу в прошлом году!



It's been a creative half term in **Year 4!** Inspired by the **wonderful Ancient Greek Myths**, the children designed and built an awesome monster! Using only cardboard and paint, they have achieved an outstanding result!

As if that wasn't enough, they even made these beautiful Greek Theatre masks inspired by the story of Theseus and the Minotaur. They have put a lot of effort into their projects! Well done Year 4!

Meanwhile, **in Year 5**, children have been studying hard, developing their comprehension and writing skills. They have produced some wonderful creative writing based on Philip

Pullman's Clockwork that you can see displayed on the staircase outside the hall.

To help improve their grammar and comprehension further, and to close the gaps in maths, I will send home extra homework. We are also looking to running an after school club for this too. More details to follow.

We are looking forward to the adventures ahead in Autumn 2 as we study Ancient Egypt!

Reminders to our new parents:

Philosophy

After a successful introduction in Year 4 last year, Azbuka school children have been introduced to weekly philosophy sessions.

With the aim of increasing confidence, communication, critical and creative thinking, all children have responded positively to the chance at answering philosophical questions.

DT (Design and Technology)

Children will be taught how to use a range of tools to construct designs or prepare food, such as wire, scissors, knives, glue guns and sewing needles. We believe it is vital that children have the chance to develop confidence by being exposed to these tools for the various creative projects they take part in. To reassure you, the children are supervised and given instructions in how to stay safe and what to do should they accidentally hurt themselves. The children are proud of what they have designed and made. The results so far this year have been outstanding.

Wherever possible, please take some time to allow children to explore cutting, constructing and preparing food at home to support their development in these disciplines. Thank you.

EXTRA CURRICULAR – CLUBS КЛУБЫ И ПРОДЛЕНКА



In the times of Covid restrictions we still manage to support some clubs. This Autumn AZBUKA runs Science, Chess and Violin clubs with January Chess tournament in planning! Наука, шахматы, скрипка – кружки этой осени. Шахматный Турнир планируется в январе!

Our Chess Club grew bigger this year. Our little champions learned many new and interesting things. We are getting ready for the second Azbuka Chess Tournament that we hope will take place in December 2020. Good luck to our chess players and many new wins!

Наш шахматный клуб стал больше в этом году. Наши маленькие чемпионы узнали много нового и интересного. Сейчас мы готовимся к нашему второму чемпионату по шахматам в Азбуке, который, мы надеемся, состоится в декабре 2020. Мы желаем удачи нашим шахматистам и новых побед! Анастасия Ройс

От руководителя нашего Скрипичного Клуба Оксаны Павликивской:

Меня зовут Оксана и многие из вас знают меня уже не один год как учителя нашего, самого чудесного в Лондоне, детского сада! Некоторые родители и ученики нашей школы также помнят меня, как помощника учителя. Но, наверное, мало кто знает- что, на мое первое собеседование к Марии Алексеевне, я пришла со скрипкой. Это было 17 лет назад.



С тех пор моя скрипка не один раз побывала в АЗБУКЕ на уроках музыки, школьных праздниках и других мероприятиях.

Начиная с прошлого года я начала преподавать скрипку для наших школьников и на сегодняшний день у нас уже образовался небольшой ансамбль, который обязательно выступит перед вами в конце академического года. Решение вернуться к преподаванию скрипки было принято мной, благодаря моей первой ученице - **Яночке**, которая, своим желанием научиться играть на скрипочке "открыла дверь" в клуб юных исполнителей.

Хотелось бы сказать несколько слов о моих замечательных и талантливых юных музыкантах: **Яне, Роме, Александре, Саше и Паше, Арине, Элине, Эрике и Оскару**. Детки шаг за шагом осваивают один из самых сложных инструментов. Здесь нужны: золотое терпение, выносливость, координация движений, идеальный слух, концентрация внимания, знание теории и многое другое. Без всех этих качеств – научиться играть на скрипочке почти невозможно.

Хочу отметить одного из наших ведущих скрипачей, **Александра**, который готовится к своему первому экзамену. Пожелаем ему удачи, а также дальнейших успехов в овладении скрипкой.

Всем моим “скрипачкам” огромное спасибо за ваши старания и кропотливый труд. Так держать!

OUTREACH AND COOPERATION WITH THE WIDER COMMUNITY СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, СОВМЕСТНЫЕ ПРОЕКТЫ

Мы продолжаем переговоры с нашим новым партнером – организацией Боунес МакФарлен по совместному клубу подготовки детей (начиная с 5 класса) к экзаменам 11+ (для тех, кто будет поступать в английские частные средние школы). Сейчас многие организации и клубы сделали перерыв в своей работе в настоящих школах, но весной все должно встать на свои места!

ORGANISATIONAL MATTERS – ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ХОЗЯЙСТВЕННЫЕ ДЕЛА

НЕКОТОРЫЕ НАПОМИНАНИЯ – ДЛЯ НОВЫХ И «СТАРЫХ» РОДИТЕЛЕЙ



Напоминание о домашних заданиях.

Home work reminder. Домашние задания выдаются как русским, так и английским учителем. Домашние задания должны выполняться каждую неделю. Если в рюкзаке ученика не окажется домашних заданий, пожалуйста, обратитесь к учителю своего класса.

! Another reminder! Одежда\форма.

Uniform. У многих ребят до сих пор не

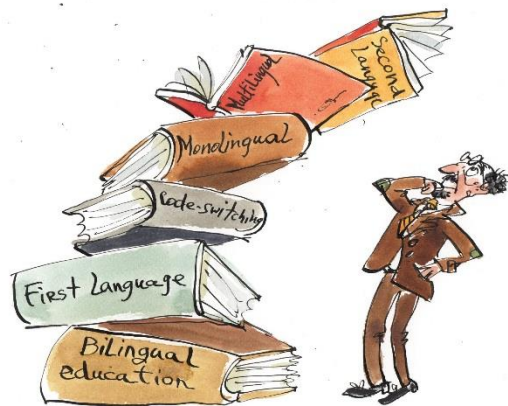
подписана одежда, что создает недоразумения и конфликты во время переодевания. Пожалуйста, найдите время и подпишите все вещи или закажите наклейки, например, на Wovenlabelsuk.com. **Сменная обувь. Сменная обувь обязательна в Азбуке особенно во время КОВИДА!**

Некоторые напоминания о Методиках и Правилах Школы....

ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ – HEALTH & SAFETY and SAFEGUARDING

All the policies and procedures can be obtained from the school office, they are uploaded on the school website and displayed in the info sections/zones around the school. Please note that the New updated Safeguarding policy as well as new Risk Assessment policy are now available for your information.

У вас всегда есть возможность ознакомиться со всеми необходимыми документами, касающимися работы школы. Они выкладываются на сайт и находятся в папке **Policies and Procedures** в офисе. Кроме этого, в информационных местах вы всегда найдете полезную для себя информацию, которая включает:



- **Внизу на стендах и столе:** основные методики и правила по защите ребенка и основные документы.
- **При входе в школу в зале:** Список педагогического состава, текущие планы и расписания, медицинские формы, особые информационные письма, специальные проекты и др. На специально отведенном дисплее предоставлена информация о детских обедах.
- **ИНВОЙСЫ И ФИНАНСЫ – FINANCE MANAGER**
The school is expanding and developing.
We welcome Clive Tilley as AZBUKA's finance manager.
With all questions, regarding invoices please contact finance@azbukafoundation.org

Напоминаем! Safeguarding reminder...after school clubs

Please note that all after school clubs are run by external specialists and providers. AZBUKA is not responsible for health and safety as well teaching practice of the external clubs. Please contact the club directly or write to Svetlana Malinina and we will try to put you in touch.



Забрав ребенка из класса\здания школы, вы целиком несете ответственность за его безопасность. Пожалуйста, следите, чтобы дети не выходили из здания школы без вашего сопровождения, а также желательно:

- не пользоваться мобильными телефонами в помещении школы и детского сада
- не фотографировать детей на территории школы

и детского сада

- не приносить и не давать детям орехи и продукты, в которых содержатся орехи!
- детей с температурой и больных детей мы не можем оставлять в школе
- школьный день начинается ровно в 8.45 и заканчивается в 3.15

Внизу, у входной двери, обязательно есть представитель Азбуки, и если Вы заметили, что дверь открыта и там никого нет из учителей, обязательно сообщите об этом в школьный офис.

Обо всех изменениях личной информации (адрес, номер телефона, адрес электронной почты, домашний адрес) необходимо незамедлительно сообщать в офис Азбуки.

С уважением,

Ваша АЗБУКА

A joint effort: FUNDRAISING is still the vital part of any successful not for profit organisation and school!.



И еще раз – о фандрайзинге или привлечение финансов – **очень важно для любой школы, это залог успеха!** Many thanks to all new companies, organisations, parents and friends for introducing new fundraising initiatives and ideas to Azbuka life. This side of Azbuka life is becoming a very important and vital part of school work. More and more individuals and businesses are supporting us as well as few other individual donors. Others are looking to the valuable idea of social investment to this unique educational project. Fundraising is the most difficult part in the life of almost all not-for-profit section of the society – education, culture, arts. School fees cover just a part of the school costs. I hope that this academic year both the governors and the parents will stay active and be successful at all fundraising efforts.

Can you help? Do you work for an organisation or company which supports not-for-profit initiatives and charitable foundations? Do you have friends who would like to help with fundraising for this unique educational project and UK's first Russian-English bilingual school? We look forward to hearing from our parents. Share your ideas with us! Please contact us to arrange a meeting.

Хорошее индивидуализированное образование возможно только на некоммерческой основе – всегда и везде. Только в такой школе не будут экономить на учителях, тренинге, ресурсах. Как любая независимая школа мы не получаем финансирования от государства. Мы хотим, чтобы обучение в нашей школе могли себе позволить люди с разным доходом, и чтобы наши дети смогли получить все самое лучшее. Поэтому фандрейзинг был и будет одной из главных наших задач. Мы рады, что в этом году несколько русско-английских компаний, а также частных лиц внесли пожертвования и смогли поддержать Школу. Мы также благодарны родителям наших учеников за активную работу в сборе средств. Совместные усилия являются важным залогом успеха Проекта. И я искренне надеюсь, что все, кто живет Азбукой – родители учителя, друзья и попечители – будут и впредь проявлять активность во имя успеха наших детей и Школы!



Azbuka Christmas LOTTERY



THE PRICE IS £5 FOR 5 LOTTERY TICKETS

See the following people for tickets:

AZBUKA day school: Olga (mother of Sasha & Pasha)

Win fun, tasty and useful
prices!

Every pound raised will go
towards further development of
Azbuka Russian-English school

Winners will be chosen December 13th

Available prizes:

vouchers from local businesses – coffee goods – children's games – interior design
items – baked goods – pubs & restaurants discounts – café vouchers – hairdressers
vouchers – sport camp vouchers – local boat trip tickets – cinema tickets – sport club
vouchers – beauty products – children's clothes and accessories and much more!



